



**Kantoor vir Meertalige Taaldienste**  
Skool vir Tale  
Fakulteit Geesteswetenskappe

# Afrikaanse Taalgids

The Future  
Reimagined

**AFRIKAANSE TAALGIDS**  
**KANTOOR VIR MEERTALIGE TAALDIENSTE**

Saamgestel deur Tisa Viviers

## Inhoudsopgawe

1.	<i>Afrikaanse Woordelys en Spelreëls (2017)</i>	4
2.	Algemene Wenke	5
3.	Die werkwoord	10
4.	Hoof- en kleinletters	11
5.	Koppelteken	12
6.	Leestekens	13
7.	Lidwoord	16
8.	Naslaanbronne	16
9.	Skryfwyse – los of vas	18
10.	Taalseksisme	19
11.	Voegsel-s	21
12.	Woordvolgorde	21
13.	Nuutskeppings/Neologismes	21
14.	Tweetalige terminologielys	23
15.	Afkortings	31

In hierdie gids word baie min herhaal wat reeds in ander naslaanbronne en woordeboeke voorkom. In Afrikaanse vertalings/taalversorging gebruik ons die **Afrikaanse Woordelys en Spelreëls** (AWS – 2009) as die hoofnaslaanbron.

**Goue reëls:** Wees **konsekwent** in jou skryfwyse.  
Skakel **verwarring** en **dubbelsinnigheid** uit.

**Indien jy enigsins twyfel, raadpleeg jou woordeboeke en ander naslaanbronne oor en oor en oor!**

## **1. Afrikaanse Woordelys en Spelreëls (2017)**

Op 11e omvattend herbewerkte uitgawe van die AWS is soos volg ingedeel:

- Voorwerk bl. i-xxxiii) wat die voorwoord, toeligting, gebruikersgids en grondbeginsels van die spelling en skryfwyse van Afrikaans insluit.
- Spelreëls (bl. 1-244)
- Woordelys (bl. 245-564)
- Bylaes:
  - A. Lys afkortings en simbole (bl. 565-624)
  - B. Lys buitelandse geografiese name met afleidings (bl. 625-654)
  - C. Lys landname met hul geldeenheede en ISO-kodes (bl. 655-670)
  - D. Transliterasie (bl. 671-674)
  - E. Lys geografiese eiename in die Ooste (bl. 675-688)
  - F. Lys elemente in die periodieke tabel (bl. 689-693)
  - G. Die SI-stelsel: Gebruiksriglyne (bl. 694-706)
  - H. Omgangsafrikaans: Skryfriglyne (bl. 707-709)
  - I. Terminologielys (bl. 710-738)
- Indeks (bl. 739-757)

Die spelreëlgedeelte (bl. 1-244) behandel die volgende kwessies breedvoerig wat u in die inhoudsopgawe kan naslaan:

1. Afbreek van woorde
2. Afkappingsteken
3. Afkortings
4. Akuutteken
5. Deelteken
6. Diftonge
7. Getalle, syfers en simbole
8. Gravisteken
9. Hoof- en kleinletters
10. Kappie
11. Konsonante
12. Koppelteken
13. Leestekens (*nuwe byvoeging*)

- A. Aandagstreep
  - B. Aanhalingstekens
  - C. Asterisk
  - D. Dubbelpunt
  - E. Ellipsteken
  - F. Hakies
  - G. Komma
  - H. Kommapunt
  - I. Punt
  - J. Skuinsstreep
  - K. Uitroepteken
  - L. Vraagteken
  - M. Gespesialiseerde gebruik van leestekens
- 14. Meervoudsvorme
  - 15. Skryfwyse - los en vas
  - 16. Trappe van vergelyking (*nuwe byvoeging*)
  - 17. Verkleiningsvorme
  - 18. Vokale
  - 19. Wisseling en subkategorieë
  - 20. Woorde van vreemde herkoms

Die woordelysgedeelte (bl. 245-564) bevat 'n lys van woorde wat dikwels spelprobleme bied. Dit is nie 'n woordeboek nie en bevat derhalwe geen verklarings/vertalings van woorde nie. Om vinnig na te slaan wat 'n woord se meervoudsvorm is, of dit een of twee woorde is, ens. is die woordelys baie gebruikersvriendelik. Dit bevat ook verwysings na deel in die Spelreëls ter verduideliking.

## 2. Algemene wenke

### 2.1 Wisselvorme

Die volgende woorde is wisselvorme van mekaar, met ander woorde die een kan die ander een vervang.

- Bv.   vitamine (mv. = vitamines) x vitamien (mv. = vitamie)
- proteïne (mv. = proteïnes) x proteïen (mv. = proteïene)
- bylae (mv. = bylaes) x bylaag (mv. = bylae)
- restaurant x restourant
- privaat x private
- aalwyn x alwee
- plastiek x plasties
- aspirine x aspirien
- Zulu x Zoeloe

**Maar:** die volgende woorde is nie wisselvorme nie, die een is 'n selfstandige naamwoord en die ander een 'n byvoeglike naamwoord.

<b>S.nw.</b>	<b>B.nw.</b>
marine	mariene
stereotipe	stereotiepe

Implikasie: marinebioloog x mariene bioloog

bydrae (selfstandige naamwoord)      bydra (werkwoord)

politieke (byvoeglike naamwoord)      polities (bywoord)

aankondig (nuwighede)      afkondig (openbaar maak)

## 2.2 Deelteken

Wanneer gebruik ons 'n deelteken in 'n **woord**? Die deelteken word ter wille van uitspraak en om verwarring te voorkom, gebruik.

<b>Sonder deelteken:</b>	<b>Met deelteken:</b>
finansiëel	finansiële
dieet	diëte
prieel	priële
hoer	hoër
definieer	

2.3 Spelwyses en skryfwyses wat van Engels verskil waarom ons soms onseker is.

2.3.1 vaktydskrif/wetenskaplike tydskrif (Eng. = journal); joernaal is in Afrikaans 'n dagboek/logboek; word soms onder invloed van Engels vir 'n vaktydskrif gebruik.

2.3.2. e-pos; e-posadres; ge-e-pos  
SMS of sms: SMS'e/sms'e (meervoud); ge-SMS/ge-sms

2.3.3 **akkommodasie**  
komitee  
kommissie  
galery  
onmiddellik  
millennium  
Japannese  
Irakkese (kan ook Irakse wees)

## 2.4 Nagraadse studie

- 2.4.1 Let op dat ons van studie en eksamen (enkelvoud) praat, waar in Engels van “studies” en “exams” gepraat word.  
Bv. Gedurende die Junie eksamen... (een eksamen met baie vraestelle);  
Sy wil haar studie staak – een studierigting.
- 2.4.2 M-studente skryf 'n **verhandeling** of **skripsie** (gedoseerde M-graad) en het 'n studieleier.  
D-studente het 'n **promotor** en skryf 'n **proefskrif**.

Aan UJ word “supervisor” vir magister- én doktorsale studie in Engelse dokumente gebruik.

## 2.5 *Kursief*

Engelse/vreemde woorde in Afrikaanse teks. Moet nie kursief en aanhalingstekens saam vir dieselfde woord gebruik nie.

- 2.6 'n Oordeel oor iets **vel**.  
Sy het **fel** kritiek gelewer.
- 2.7 Skryfwyse van tyd = 09:35 (AWS bls. 36 & 37, Reël 7.7 - 7.9)  
Skryfwyse van telefoonnommers: 011 559 2000 (kode moet altyd, **sonder hakies**, ingesluit word en geen strepies nie)
- 2.8 huidiglik (**\***) = tans/op die oomblik (Eng. **currently**)  
Alternatiewelik (**\***) = anders/so nie/of (anders) (Eng. **alternatively**)
- 2.9 Skoolspan x skolespan  
Skoolspan = van een skool  
Skolespan = uit meer as een skool gekies om in 'n span te speel
- 2.10 Die volgende werkwoorde word saam met die volgende selfstandige naamwoorde gebruik:  
'n toekenning **doen**  
bekentenis **doen**  
stappe **doen**  
aanbeveling **doen**  
mededeling **doen**  
skenking **doen**
- 2.11 Rekenaarprogrammatuur (of sagteware) - Eng. *software*  
Rekenaarapparaat (of hardeware) - Eng. *hardware*

- 2.12 vigs = verworwe immuniteitsgebreksindroom  
MIV = menslike immuniteitsgebreekvirus  
MI-virus  
(Engels: HIV = human immunodeficiency virus)
- 2.13 In plaas van kwotastelsel nou diversiteitsplasing
- 2.14 Vermy die volgende modewoorde – veral wanneer daar gevestigde, beter Afrikaanse alternatiewe bestaan:
- 2.14.1 in terms of = kragtens/ingevolge (regstaal/wette);  
ooreenkomstig; ten opsigte van; luidens; uit  
krag van; uit die oogpunt van
- 2.14.2 informed = inspireer, stimuleer, aanvuur, teweegbring, laat  
ontstaan, aanleiding gee tot, veroorsaak,  
meebring, bewerkstellig, skep, onderliggend  
aan, lê ten grondslag
- 2.14.3 in line with = ooreenkomstig, in ooreenstemming met, strook  
met
- 2.14.4 address (an issue) = behandel, onder die loep neem,  
hanteer, aandag gee aan, belig,  
aanroer, bespreek (\**aanspreek* is om  
iemand te berispe, vermaan, tereg wys)
- 2.14.5 in place = vestig, instel, in bedryf stel (inbedryfstelling), in  
werking stel, tot stand bring, van krag maak;  
**nie in plek stel nie!**
- 2.14.6 daarstel = ontwerp, oprig, opstel, tot stand bring, vorm
- 2.15 Grootliks = in groot mate/besonder erg  
Grotendeels = hoofsaaklik/vir die grootste gedeelte
- 2.16 Spelling: Tsjetsjnië (AWS: Plekname bl. 543)
- 2.17 **Filofax** = Engels en Afrikaans = eienaam  
**AstroTurf** = eienaam
- 2.18 uitstalling en tentoonstelling is sinonieme; tentoonstelling is meesal groter  
in omvang
- 2.19 prioriteitskole (in plaas van voedingskole)
- 2.20 ervaring **in** tikwerk (prosesse)/ervaring **van** karre (dinge)
- 2.21 **getal/aantal/hoeveelheid**



Getal is 'n syfer, aantal 'n benaderde aanduiding van telbare entiteite. Bv. 'n Aantal mense is dood, maar die getal is onbekend.  
Hoeveelheid is uiteraard nie bruikbaar vir enigiets wat telbaar is nie (hoeveelheid melk, water, ens.)

- 2.22 visioenêr x visionêr (albei kan as s.nw. en b.nw. gebruik word)  
visioenêr is van *visioen* afgelei en visionêr van *visie*  
Siener van Rensburg is seker die bekendste visioenêr wat Suid-Afrika opgelewer het.  
Visionêre korporatiewe bestuur is in moderne wêreld nodig. (*HAT Taal- en Feitegids*. 2013. Pearson: Kaapstad)
- 2.23 wedvlug = vliegtuie  
wedvaart = vaartuie (kano's, bote)  
wedren = rytuie  
wedloop = "lywe" wat hardloop
- 2.24 ontruim = huise en dorpe word ontruim (nie mense nie = hulle word verskuif)
- 2.25 So, ... (Eng.) = Dus, ... (Afr.)
- 2.26 ontbloot = "kaal maak"  
blootlê = "laat sien"
- 2.27 Die werkwoord "groeï" is nie 'n oorganklike werkwoord nie, met ander woorde ons kan nie sê: "Ons groei ons besigheid." nie. Ons laat ons besigheid groei (ontwikkel), die bome/gras groei, kinders groei, ens.
- 2.28 **biljoen x miljard**  
biljoen = miljoen miljoen (bi- dui twee aan), dus miljoen het ses nulle (1 000 000) en biljoen (twee keer miljoen) het 12 nulle (1 000 000 000 000).  
miljard = nege nulle (1 000 000 000).  
Dit verskil van die Amerikaanse stelsel: *billion* in Amerika bevat nege nulle en *trillion* 12 nulle, maar triljoen (tri- = drie) in Afrikaans is miljoen miljoen miljoen (drie keer miljoen) bevat 18 nulle (drie maal ses nulle van miljoen).
- 2.29 **Lydende en bedrywende vorm** (aktief en passief)  
word = teenwoordige tyd in lydende vorm  
is = verlede tyd in lydende vorm  
Met ander woorde:  
Ek eet 'n roomys (teenwoordige tyd) > 'n Roomys **word** deur my geëet.  
Ek het 'n roomys geëet (verlede tyd) > 'n Roomys **is** deur my geëet (nie was nie!!)

### 2.30 te wyte aan x te danke aan (danksy) x toeskryf

Te wyte aan: iets onaangenaam of negatief is te wyte aan, bv. ons armoede is te wyte aan die droogte

Te danke aan/danksy: iets gunstig, bv. dit is te danke aan my pa dat ek so baie van musiek hou/danksy my pa hou ek baie van musiek

Toeskryf (neutraal) = die siekte word aan besmette water toegeskryf.

2.31 'n Mens loop iets mis wanneer jy dit nie kon bywoon nie. Ek het ongelukkig die troue misgeloop. **NIE**: Ek het uitgemis nie. Dus, die Engelse *I missed out* = misgeloop!

2.32 **wat x wie**: *wie* word nie altyd vir persone gebruik soos in Engels (who) nie. *Wie* word saam met **voorsetsels** gebruik en wanneer ons **besitting** aandui: Vir wie het jy dit gegee? Wie se boek is dit hierdie?

Wat word in alle ander gevalle gebruik (al is die Engels who) – Die man wat daar loop; die sokkerspeler wat afgestuur is, ens.

2.33 *Seamless* in Engels is **naatloos** in Afrikaans: NIE soomloos NIE. (*seam* = naat; *hem* = soom)

2.34 **uitbraak x uitbreking**: hierdie twee woorde is nie uitruilbaar nie. *Uitbraak* verwys na die ontsnapping uit die gevangenis van 'n veroordeelde, terwyl *uitbreking* onder andere gebruik word om te verwys na iets wat plotseling ontstaan het, soos 'n epidemie of oorlog. Dus nie die uitbraak van masels nie.

## 3 Die werkwoord

Die "reël" bly steeds dat ons die werkwoord so na as moontlik aan die einde van sinne plaas. Dit moet egter nie te ver gevoer word nie, anders kry 'n mens dikwels 'n opeenhoping van werkwoorde aan die einde van die sin:

'n Koerantbyskrif het gelui: "Op die foto kan die gat waarin twee werkers toe die wand ingestort het, dood is, gesien word."

Om hierdie sin (en derhalwe hierdie probleem) te oorkom, moet ons eerder die werkwoorde na dié sinsdele skuif waarop hulle betrekking het:

"Op die foto kan die gat gesien word waarin twee werkers dood is toe die wand ingestort het."

Tweedens kan ons, indien moontlik, van 'n byvoeglike **bysin** 'n byvoeglike naamwoord maak:

Die vorm wat nodig is, moet ingelewer word.  
Die nodige vorm moet ingelewer word.

## 4 Hoof- en kleinletters

Moet nie oordadig met hoofletters wees nie, gebruik hulle spaarsamig. Opskrifte word in die gewone sinsformaat geskryf en die ou manier om sogenaamde belangrike woorde met hoofletters te skryf, word nie aanbeveel nie. Vermoedlik ook die gebruik om opskrifte of 'n hele teks in hoofletters te skryf - dit is wetenskaplik bewys dat dit baie moeilik lees, aangesien die letters almal "ewe groot" is en dan stremming op die oë plaas.

- 4.1 Die volgende woorde word altyd met kleinletters in die middel van sinne geskryf:
  - 4.1.1 magistergraad, honneursgraad, doktorsgraad, professor, senior lektor, dominee, pastoor
  - 4.1.2 rugby, krieket, hokkie, netbal, karate, ens.
  - 4.1.3 lente, somer, herfs, winter
  - 4.1.4 suid, oos, noord, wes
  - 4.1.5 mnr. Gouws, prof. De Bruyn, me. Smit
  - 4.1.6 internet (Engels: Internet (hoofletter)); intranet

**LW** - Die nuwe onderwyser is mnr. Dirk van der Merwe/mnr. D. van der Merwe - indien daar 'n naam of voorletter voor die van is, word die eerste deel van 'n van wat uit twee of drie dele bestaan met 'n kleinletter geskryf.

**Maar** - Die nuwe onderwyser is mnr. Van der Merwe = geen naam of voorletter nie, dus 'n hoofletter vir die eerste deel van die van.

- 4.2 Aanhef van 'n brief

Geagte Meneer - Beste mnr. Van der Merwe  
Geagte Professor - Geagte prof. Smit  
Beste Tannie - Beste tannie Viljoen  
Liewe Ouers/Beste Eerstejaar

- 4.2.1 Die volgende word met hoofletters geskryf:  
Departement Rekeningkunde, Fakulteit Natuurwetenskappe  
Hy is verbonde aan die Departement Engels en sy vrou werk in die Afdeling Finansies.  
(*Beeld* het hul eie interne reëls.)

Vir meer inligting en voorbeelde vergelyk die *Afrikaanse Woordelys en Spelreëls*, bladsy 46 tot 61.

## 5 Koppelteken

Die koppelteken is 'n manier van vas skryf, met ander woorde die woord is eintlik een woord, maar ons gebruik die koppelteken om die woord leesbaarder te maak en om verwarring uit te skakel.

- 5.1 Die koppelteken word gebruik om woorde makliker leesbaar vir die leser te maak. Lees die volgende woorde vinnig: snyyster, eenosjuk, gissel, boseland en dekriet. Lees hulle nou weer met die koppelteken: Sny-yster, eenos-juk, gis-sel, bos-eland en dek-riet.
- 5.2 Ook waar 'n opeenhoping van vokale voorkom, help die koppelteken dat die woord reg gelees en verstaan word. Bv. seeeend = see-eend; drieenig = drie-enig; toeien = toe-eien.
- 5.3 Die afstandskoppelteken: in plaas daarvan om te veel woorddele te herhaal, maak ons van die afstandskoppelteken gebruik. Dus, in plaas van *Die hoofletters en die kleinletters se gebruik word bespreek*, sê ons: Die hoof- en kleinletters se gebruike ... . Indien woorde egter nie normaalweg as een woord geskryf word nie, gebruik ons nie die afstandskoppelteken nie, dit wil sê *Ekonomiese en Bestuurswetenskappe*. Hoewel *Ekonomiese* ook wetenskappe bepaal (*Ekonomiese Wetenskappe*), word dit los geskryf en die feit dat *Bestuurs-* vas aan wetenskappe geskryf word, vereis nie dat die **byvoeglike naamwoord** *Ekonomiese* ook nou vas moet wees nie. Indien ons die twee sou omruil, sou dit soos volg wees: *Bestuurs-* (koppelteken, want normaalweg vas aan wetenskappe) en *Ekonomiese Wetenskappe*.
- 5.4 Personeelbestuurder/-beampte = personeelbestuurder of personeelbeampte.
- 5.5 Afkorting of akroniem plus 'n soortnaam kry 'n koppelteken in Afrikaans:  
graad 12-leerling  
o.16-span  
5 kg-sak  
b.v.p.-beslissing  
WETRAH-lesing  
(AWS, bl. 83 e.v.)
- 5.6 **LW:** Waarheid-en-Versoeningskommissie (een kommissie)  
moord-en-roofofdeling (**een** afdeling wat moord en roof hanteer)

kaas-en-wynonthaal (**een** onthaal waar kaas en wyn bedien word)

- 5.7 Nege lande toer na Europa = nege lande gaan almal 'n toer na Europa onderneem.  
Nege-lande-toer-na-Europa = nege lande gaan besoek word tydens 'n toer na Europa.
- 5.8 Eienaam + soortnaam = drie opsies; kies een en wees **konsekwent**.
- i. Lindenouer = een woord
  - ii. Linden ouer = twee woorde
  - iii. Linden-ouer = met koppelteken
- 5.9 werknemer-werkgewer-verhouding (twee koppeltekens nie solidus (/) nie)  
**NB:** Die solidus word gebruik wanneer ons of bedoel; ons skei dus alternatiewe: bestuurder/opsigter/toesighouer – die een of die ander.

## 6. Leestekens

### 6.1 Aanhalingstekens en hakies

- 6.1.1 In Afrikaans word die aanhalingstekens aan die begin en die einde **bo** geplaas. Normaalweg word van die dubbelaanhalingstekens gebruik gemaak ("...") en wanneer ons 'n aanhaling in 'n aanhaling het van die enkelteken. Bv. "Ek noem hom 'Lappies'."

Die punt ten opsigte van die aanhalingstekens en hakies is soos volg:

Indien 'n volledige/voltooide sin tussen hakies of aanhalingstekens staan, dan kom die punt voor die hakies/aanhalingsteken:

"Moet nie weer laat wees nie."/ (Lees weer die hoofstuk oor die koppelteken.)

Sou die aanhaling/hakiegedeelte slegs 'n deel van 'n sin wees en toevallig aan die einde van die sin staan, kom die punt **na** die aanhalingstekens/hakie:

Viljoen sê altyd hy is die "baas van die plaas". / Sy kom om vyfuur (nie later nie).

\*Onthou dit wat tussen hakies staan, kan weggelaat word sonder dat iets van die betekenis van die sin verlore gaan.

- 6.1.2 Indien 'n aanhaling oor meer as een paragraaf strek, kom die aanhalingstekens aan die begin van elke paragraaf, maar nie aan die einde nie. Slegs die laaste paragraaf wat deel van die aanhaling is, word met aanhalingstekens gesluit.

6.1.3 Wanneer dele uit 'n aanhaling weggelaat word, maak ons van stippels (slegs **drie**) gebruik, bv. Hy skryf: "So 'n optrede ... sal die volk tot opstand aanhits."

## 6.2 Dubbelpunt

6.2.1 Na 'n dubbelpunt kom daar nie 'n hoofletter in die normale aaneenlopende volgorde van die sin nie: *Hierdie verskynsel hang saam met veroudering as sodanig: ek meen dat elkeen 'n bydrae tot die welsyn van die bejaardes kan lewer.*

6.2.2 Elke item van 'n lys wat na 'n dubbelpunt gegee word, kan op 'n nuwe reël kom - elke item kan met 'n hoof- of kleinletter begin. Let egter op die samehang tussen interpunksie en hoof- en kleinletters. Die reël geld of jy Romeinse syfers (i, ii, iii) kleinletters (a, b, c) of kolpunte ("bullets") gebruik.

Julle moet sorg dat:

- i. julle netjies is;
- ii. julle goed alles in die koffers is;
- iii. julle betyds op die stasie aankom; (en)
- iv. die deure almal gesluit is.

Dus: kleinletters word saam met die komma gebruik.

**LW:** Elke item voltooi eerste inleidende sin, maak dus seker dat **elke** sin korrek lees - die werkwoord moet op die regte plek in die sin wees.

Moet nie 'n ekstra sin by 'n item voeg nie.

Korrek: Die bestuurder sal die vorm  
a. bestudeer;  
b. aan die direksie voorlê; en  
c. terugstuur.

Verkeerd: Die bestuurder sal  
a. die vorm bestudeer;  
b. dit aan die direksie voorlê. As die direksie nie daarmee tevrede is nie, word die vorm aan die betrokke beampete teruggestuur.  
c. indien die vorm korrek ingevul is, dit onderteken en terugstuur.

Oorkom die probleem soos volg:

- i. Plaas die aanvullende sin tussen hakies of aandagstrepe.
- ii. Voeg 'n "Opmerking:" in.

\*Let op na die leestekens.

Dus: Die bestuurder sal die vorm

- a. bestudeer;
- b. aan die direksie voorlê (As die direksie nie met die inhoud tevrede is nie word dit aan die betrokke beampte teruggestuur.);
- c. onderteken en terugstuur.

of

- b. aan die direksie voorlê - as die ... teruggestuur -;

of

- b. aan die direksie voorlê;  
Opmerking: As die direksie ... terugstuur.
- c. ...

#### 6.2.3 Vir algemene kennisname:

- i. Geen tasse toegelaat nie(.)
- ii. Selfone afgeskakel tydens die eksamen(.)
- iii. Aparte eksamenboek vir elke afdeling(.)

Hoofletters aan die begin dan punt aan die einde.

#### 6.2.4 Indien lys slegs uit enkelwoorde bestaan, word kleinletter sonder enige leesteken aanbeveel.

Sy verkoop:

- i. koeksisters
- ii. droë perskes
- iii. beskuit
- iv. toffie-appels(.)

### 6.3 Komma

#### 6.3.1 Byvoeglike bysin

Daar is drie soorte byvoeglike bysinne.

##### 6.3.2.1 Die eerste tipe is die **beperkende (of egte)** byvoeglike bysin. Hierdie tipe bysin begin met *wat* of *waar* en **bepaal** of **beperk**

werklik die antesedent en word **nie** deur 'n komma voorafgegaan nie, met ander woorde bysin kan nie weggelaat word nie.

Bv. Hulle het net die mense geneem wat wou saamgaan.

6.3.2.2 Die tweede tipe is **aanvullend** en kan dus in teorie weggelaat word sonder dat die kern van die mededeling verkeerd vertolk word. Dit is die **uitbreidende** bysin. Die twee sinne word met 'n komma geskei.

Bv. Die regering moet die boere, wat langs die rivier woon, laat verwyder.

6.3.2.3 Die derde tipe stem baie ooreen met die vorige tipe, behalwe dat die bysin nie net na 'n woord verwys nie, maar na 'n hele voorafgaande stuk sin. Ook hierdie tipe word deur 'n komma van die voorafgaande geskei.

Bv. Hulle het teruggeval na die koppie, wat hulle in 'n gunstiger posisie geplaas het.

6.3.2 Die komma kom normaalweg nie voor *en* nie - beslis nie wanneer 'n klomp items gelys word nie. Bv. Sy hou van pere, appels, piesangs en perskes. Wanneer daar egter na die *en* 'n nuwe onderwerp is, kan 'n komma wel voor *en* gebruik word. Bv. Die kinders hier was Sannie en Piet, en Tom was ...

6.4 Daar kom nie 'n komma by die verdubbeling van voornaamwoorde nie: Sy gee vir ons ons boeke.

6.5 Die komma al dan nie bepaal die betekenis van 'n sin: Oom Jan se seun Jan = oom Jan het meer as een seun./Oom Jan se seun, Jan, ... = oom Jan het net een seun.

## 7. Lidwoord

In Engels word die lidwoord dikwels weggelaat waar ons dit in Afrikaans **moet** gebruik:

in practice  
most people  
ask management  
Senate decided  
Council will meet  
on campus

in **die** praktyk  
**die** meeste mense  
vra **die** bestuur  
**die** Senaat het besluit  
**die** Raad sal vergader  
op **die** kampus

## 8. Naslaanbronne



Taal is dinamies en ontwikkel so vinnig dat geen woordeboek al die nuutste terme kan bevat nie. Ons dink hier byvoorbeeld aan die tegnologiese ontwikkeling wat rekenaars betref en uitkomsgebaseerde onderwys (UGO). Gelukkig kan ons die korrekte term by taalburo's, die Nasionale Terminologiesiens in Pretoria en op die internet opspoor.

Nasionale Terminologiesiens: 012 337 8000  
Internetadresse: <http://www.mieliestronk.com> (vir Afrikaanse idiome)  
<http://www.acronyma.com/>  
<http://www.translators.org.za> (Suid-Afrikaanse vertalersinstituut (SAVI))  
<http://oulitnet.co.za/rekenaar/default.asp>  
<http://www.prolingua.org.za>

Taalnavrae aan UJ:	Engels:	Esmé Grobler 011 559 4223 <a href="mailto:esmeg@uj.ac.za">esmeg@uj.ac.za</a>
	Sesotho sa Leboa: (Noord-Sotho)	Moroa Leshilo 011 559 4209 <a href="mailto:mleshilo@uj.ac.za">mleshilo@uj.ac.za</a>
	Afrikaans en Engels:	Tisa Viviers 011 559 4212 <a href="mailto:tisav@uj.ac.za">tisav@uj.ac.za</a>
	IsiZulu:	Nomusa Sibiyi 011 559 4216 <a href="mailto:nsibiyi@uj.ac.za">nsibiyi@uj.ac.za</a>

Wanneer u 'n naslaanbron wil aansoek, kyk voorin wanneer dit gepubliseer is. Die HAT van 2015 is byvoorbeeld die nuutste uitgawe (6e uitgawe) en bevat heelwat neologismes. Gebruik altyd die mees onlangse bron.

Lees die voorwoord van elke woordeboek wat u gebruik. Daarin word riglyne gegee oor hoe die spesifieke woordeboek georden is, watter afkortings gebruik word, of uitspraak aangedui word, ens. Hierdie etikette verskil van woordeboek tot woordeboek.

Die volgende woordeboeke/boeke word aanbeveel:

- WAT (Woordeboek van die Afrikaanse Taal) elektronies beskikbaar (A-Skooi) – mees omvattende, ensiklopediese woordeboek vir Afrikaans.

- HAT (Verklarende Handwoordeboek van die Afrikaanse Taal) (2015) - ook elektronies beskikbaar.
- Afrikaanse Woordelys en Spelreëls (AWS) (2017)
- Pharos Woordeboek – Afrikaans-Engels/Engels-Afrikaans (2005)
- HAT Taal- en Feitegids (Uitgewer: Pearson) (2013)
- 'n Tesaurus: Afrikaans en Engels
- Oxford/Collins/Cambridge (Advanced Learner's) Dictionary
- Speltoetsers: (i) Noordwes-Universiteit se nuutste speltoetser: Afrikaanse SkryfGoed 5. Hulle het ook speltoetsers in die ander 10 amptelike tale van Suid-Afrika.

([http://speltoetsers.co.za/index..hph?frontend\\_action=display\\_text\\_content&item\\_id=143](http://speltoetsers.co.za/index..hph?frontend_action=display_text_content&item_id=143))

- *Skryf Afrikaans van A tot Z* (2011) deur Dalene Müller en Sebastian Pistor uitgegee deur Pharos.
- *Spreekwoorde en waar hulle vandaan kom. 8 000 Afrikaans expressions with English equivalents* deur Anton Prinsloo (Uitgewer: Pharos) (2004).
- *Stylboek. Riglyne vir paslik skryf*, deur P. du Toit & W. Smith-Müller
- *The Cambridge Guide to English Usage*. (Uitgewer: Cambridge University Press) (2004)
- Op die webwerf van die Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns ([www.akademie.co.za](http://www.akademie.co.za)) is daar talle woordelyste, soos bv. 'n tweetalige Sterrekundewoordeboek, Kunstewoordeboek, Chemie-, Fisika- en Paramediese woordeboeke.
- Twee ouer, maar steeds nuttige bronne is:
  - AF Prinsloo en FF Odendaal se *Afrikaans op sy beste. Hulp met moderne taalkwessies*.1995.
  - HJJM van der Merwe en FA Ponelis se *Die korrekte woord*. 1991.

## 9. Skryfwyse - los of vas

9.1 Die volgende woorddele word **altyd** vas aan die volgende woord/deel geskryf:

top + ...	=	topstudente, topleerling, toppresterder
reuse + ...	=	reusesukses, reusepoging
hoof + ...	=	hoofamptenaar, hoofrekenmeester
oud + ...	=	oudleerling, oudstudente, oud-RAUkie
visie + ...	=	visekanselier, viserektor
makro + ...	=	makrogids, makro-ekonomie
mikro + ...	=	mikro-ekonomie, mikrovliegtuig
multi + ...	=	multimedia, multidisiplinêre
sub + ...	=	subafdeling, substandaard
self + ...	=	selfdisipline, selfondersoek

super + ... = superster, supermodel, supertwaalf (super-12)

**LW** Wanneer daar egter 'n byvoeglike naamwoord tussen die twee woorddele ingevoeg word, het ons die volgende opsies:

- i. Kyk of jy nie die woordorde kan verander sonder om die betekenis te verander om die probleem te oorkom nie. Bv. top Suid-Afrikaanse atlete  
Suid-Afrikaanse topatlete
- ii. Indien dit nie moontlik is nie, word die afstandkoppelteken gebruik, bv. "hoof mediese beampte" word soos volg geskryf: hoof- mediese beampte (AWS, bl. 91, afstans).

9.2.1 Die volgende woorde word altyd los van die daaropvolgende woorde geskryf:

Privaat/private - hierdie twee woorde is omruilbaar en word **altyd** los van die daaropvolgende woorde geskryf, aangesien hulle byvoeglike naamwoorde is; behalwe in gevestigde gevalle soos Privaatreg.

hoër onderwys, maar hoëronderwysinstelling; hoëronderwyslandskap

9.3 Drieledige samestellings of samestellende samestellings

Ons skryf normaalweg 'n byvoeglike naamwoord los van die daaropvolgende selfstandige naamwoord, maar wanneer verwarring kan ontstaan, moet ons die volgende reël volg:

Gebruikte voertuigverkoper = Is dit 'n gebruikte voertuig of 'n gebruikte verkoper?

Outomatiese telefoongebied = Is die telefoon of die gebied (?) outomaties?

Om verwarring uit te skakel, maak ons van 'n drieledige samestelling gebruik:

∴ gebruiktevoertuigverkoper en outomatiese telefoongebied

- 9.4 ook al = twee woorde  
al dan nie = drie woorde  
op pad = twee woorde  
so iets = twee woorde

9.5 Hoër Graad  
Laer Graad  
Standaardgraad

## 10. Taalseksisme

Taalseksisme beteken dat 'n mens gedurig na *hy/hom* verwys waar dit netsowel 'n *sy/haar* kon gewees het. 'n Regter, direkteur, bestuurder, ens. is nie noodwendig 'n manlike persoon (stereotipering) nie. Ons moet probeer om dit in ons tekste te oorkom sodat ons nie een van die twee geslagte bevoordeel/benadeel nie. Die een wyse is om telkens *hy/sy* en *hom/haar* te skryf. Dit is egter baie lomp en lees moeilik. Ons kan die probleem op die volgende wyses oorkom:

- Gebruik die meervoud
- Gebruik die artikels *'n/die*
- Gebruik die passiewe vorm (nie te veel nie)
- Elimineer die *hy* of *sy* heeltemal
- Herformuleer

Voorbeelde van seksistiese taal met nie-seksistiese alternatiewe moontlikhede:

- Die student moet sy vorm indien. > Die studente moet hulle vorms indien.
- Die student moet sy vorm indien > Die student moet die vorm indien.
- Die student moet sy vorm indien. > Die vorm moet ingedien word.
- Die student het dit gedoen en hy was tevrede. > Die student het dit gedoen en was tevrede.
- Verkeersman > verkeersbeampte
- Verpleegster > verpleegkundige

Die volgende invoegsel met erkenning aan prof. W Botha, emeritusprofessor, Departement Afrikaans (UJ):

Daar bestaan in die semantiek 'n beginsel soos 'semantiese gemerktheid'. Dit beteken dat wanneer dinge in semantiese opposisie staan, een van die twee terme gewoonlik semanties gemerk is met betrekking tot byvoorbeeld geslag. So word die woord *onderwyseres* byvoorbeeld morfologies vroulik gemerk deur die suffiks *-es*. Die woord *onderwyser*, daarenteen, is semanties ongemerk en kan dus vir sowel die manlike as vroulike vorme – en ook neutraal – gebruik word, dikwels generies. Lyons (1968:79) sê hieroor: "(T)he unmarked term has a more general sense, neutral with respect to a certain contrast". (Lyons, John. 1968. *Introduction to theoretical linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press). Om dus na onsydige goed anafories deur *hy* of *hom* te verwys, het hoegenaamd niks met geslag te doen nie – miskien juis omdat ons in Afrikaans nie grammatikale gemerktheid met betrekking tot manlik, vroulik en onsydig het in ons lidwoordgebruik nie, soos in Duits: *der Mann, die Frau* en *das Kind*.

Ek het verder ook geen probleem om manlike en vroulike vorme kontrasterend te gebruik wanneer die konteks daarna vra nie. As ek in een konteks na 'n *verpleër* verwys en binne 'n ander konteks na 'n *verpleegster*, wil ek juis verwysend-spesifiek wees! Ek dink tog daar is nog baie vroue (miskien die meerderheid) wat nie deur taal tot iets geslagloos gereduseer wil word nie.

Ek dink 'n mens moet versigtig wees – binne alle kontekste - wanneer 'n mens probeer om nie-diskriminerend te wees. Dit is juis d n wanneer 'n mens dikwels diskriminerend optree!

## 11. Voegsel-s

Engels + sprekende - Engelssprekende (twee s'e omdat eerste woord op -s eindig en die volgende een met 's' begin.)

Liefde + **s** + lewe = liefdeslewe, maar

Liefde + sanger = liefdesanger = (2e woord begin met 's' daarom voeg ons nie nog 'n s in nie)

## 12. Woordvolgorde

Afrikaans en Engels verskil nie net wat die plasing van die werkwoord betref nie.

Engels:	how (manner)	where (place)	when (time)
Afrikaans:	wanneer (tyd)	hoe (wyse)	waar (plek)

Bv. The lady walked fast (how) in the mall (where) after lunch (when).  
Die vrou het na ete (wanneer) vinnig (hoe) in die winkelsentrum (waar) geloop.

12.1 Volgens die Internasionale Standaard-organisasie (ISO) kom daar altyd 'n spasie tussen die syfer en simbool vir afstand/inhoud. Bv. 1 cm; 5 kg, 200 m  
(m = miljoen; k = 1 000)

12.2 **nie** = Afrikaans gebruik steeds die dubbele “nie”, met die tweede “nie” aan die einde van die sin.

Ek hou **nie** van spinasie **nie**.

**Geen** tasse word in die lokaal toegelaat **nie**.

Ek het **niks** verkeerd gedoen **nie**.

12.3 Die onbepaalde lidwoord in Afrikaans se komma moet 'n “nege” = ' wees en **nie** 'n “ses” = ' **nie**. Dus 'n. Dit kan ook soos volg wees: 'n.

## 13. Nuutskappings/Neologismes

- ✚ Kleptokrasie = kleptomanie + outokrasie: diegene in magsposisies se onversadigbare grypsug om nog meer rykdom in te palm
- ✚ Tenderpreneur = persoon in regering wat politieke mag en invloed misbruik om staatstenders en -kontrakte te bekom
- ✚ **Twieters** wat op Twitter **twiet**; twiet-aas (tweet bait)
- ✚ Romkom (fliiek) = romantiese komedie
- ✚ Fopnuus - nuus wat versprei word met die doel om lesers te mislei.
- ✚ Skarefinansiering – bv. aanhangers wat geld vir sanger gee om CD te maak en vry te stel.
- ✚ Rekenaarvisie-sindroom of digitale oogspanning – gevolg van blootstelling aan blou skerms van rekenaars, die TV en selfone.

## 14. Tweetalige terminologielys

### A

academic cap  
Academic Development Centre:  
Tutor Development & Learning Development  
Academic Development Centre:  
Writing Centre & Academic Literacies

academic dress  
academic procession  
academics  
access cards  
access control  
admission policy  
adversely affect  
advertising poster  
angel investor

Applied/Exercise Physiology  
appropriation/appropriate  
apps (computer)  
as such  
attainability  
authority to finalise a matter(s)

B5 Building  
Banking, Business and Taxation Law  
barcoding  
bench marking  
biographical information  
blended learning  
bold  
branding

akademiese mus  
Akademiese Ontwikkelingsentrum:  
Tutorontwikkeling & Leerontwikkeling  
Akademiese Ontwikkelingsentrum:  
Skryfsentrum & Akademiese  
Geletterdhede  
akademiese drag  
akademiese optog  
akademici  
toegangskaarte (i.p.v. studentekaarte)  
toegangsbeheer  
toelatingsbeleid  
benadeel  
lokplakkaat  
engelbelegger (welgestelde persoon  
wat finansies vir 'n beginbesigheid gee)  
Oefenkunde  
bewilliging/bewillig  
toeps (rekenaar)  
as sodanig (**nie**: as sulks)  
haalbaarheid  
afhandelingsbevoegdheid

### B

B5-gebou  
Bank-, Besigheids- en Belastingreg  
strepieskodering  
normstelling  
biografiese inligting  
gemengde leer  
vetdruk  
naamreklame/beeldebemaking/  
handelsmerkgewing

briefing  
brownfield investment  
browser  
budgeting process  
bullets  
bully/bullying  
bursaries at UJ: Supervisor-linked  
    Merit  
    Study Support  
bursary holder/holder of a scholarship  
Business Management  
by far

Campus directors  
caravan  
career choice  
career guidance  
case law  
celebrity  
Centre for Sports Science and Biokinetics

Change Management  
Chief Director:  
Office for Institutional Effectiveness (OIE)

Centre for Technology-assisted Learning (CenTal)

Chief Information Officer  
cloud & cloud computing (computer)  
cloze test

cocktail party  
College of Business and Economics  
colours  
Commerce 100 (new subject in Department of  
Business Management)  
common law  
composition/compilation of students  
consultancy  
continuous assessment  
controls  
co-ope(r)tition  
Corporate Governance Office  
Council Chambers  
counterpart  
coursework master's  
credit card: straight or budget

criminal law  
criminal procedure law  
criterion referenced/-ing  
cross-cultural  
cultural fit  
cursor/pointer  
cyber bullies

## C

vooringligting  
herontwikkelingsbelegging  
leser (rekenaar)  
begrotingsproses  
aandagstippers/-merkers/koeëlpunte  
afknou/afknouery  
beurse aan UJ: studieleiergekoppelde  
    meriete  
    studiehulp

beurshouer  
Ondernemingsbestuur  
verreweg

Kampusdirekteure  
woonwa  
loopbaankeuse  
loopbaanvooringligting/beroepsleiding  
regspraak  
glanspersoon  
Sentrum vir Sportwetenskap en  
Biokinetika  
Veranderingsbestuur  
Hoofdirekteur  
Kantoor vir Institusionele Effektiwiteit  
(KIE)  
Sentrum vir Tegnologies Ondersteunde  
Leer (CenTal)  
Hoofinligtingsbeampte  
wolk & wolkbewerking (rekenaar)  
sluitingstoets (vul ontbrekende woorde  
in)  
skemerkelkonthaal  
Kollege van Besigheid en Ekonomie  
erekleure  
Handel 100

gemenerereg  
studentesamestelling  
raadgewende praktyk  
deurlopende assessering  
beheermaatreëls  
samewerkende mededinging  
Kantoor vir Korporatiewe Beheer  
Raadsaal  
ekwivalent  
gedoseerde magistergraad  
kredietkaart: eenmalig of  
    paaielemente/afbetaling  
strafreg  
strafprosesreg  
kriteriumgerig(theid)  
kruiskultureel (tussenkultureel)  
kultuurpassing  
wyser  
kuberboelies

## **D**

day-house	daghuis
Dean of Students	Studentedekaan
Dean's Committee	Dekaanskomitee (bestaan uit dekaan as voorsitter en ander lede van die fakulteit)
Deans' Committee	Dekanekomitee (bestaan uit dekane van verskillende fakulteite)
debriefing	na-onderhoud/na-inligting/ nabehandeling
Decision support system (DSS)	Beslissingsteunstelsel
deep/underlying structures	dieptestruktuur
deliverables	lewerbare items/produkte/goedere
Department of Curriculum and Instruction	Dept. Kurrikulum en Onderrig
Department of Employment Relations	Departement Diensverhoudinge
Department of Finance and Investment Management	Departement Finansies en Beleggingsbestuur
Department of Governance	Departement Regeerkunde
Department of Industrial Psychology and People Management	Departement Bedryfsielkunde en Mensbestuur
Department of Mathematics	Departement Wiskunde
Department of Statistics	Departement Statistiek
Department of Politics	Departement Politiek
Deputy Vice-Chancellor:	Adjunkvisekanselier:
Finance	Finansies
Academic	Akademie
Research, Innovation and Advancement	Navorsing, Innovasie en Vooruitgang
Human Resources and Institutional Planning	Menslike Hulpbronne en Institusionele Beplanning
Human Resources, Operations and Information & Communication Systems	Menslike Hulpbronne, Bedryf en Inligting- en Kommunikasiestelsels
Strategic Services	Strategiese Dienste
derivatives	neweprodukte/produkte/resultate/ gevolge/uitwerking/afleidings
Director:	Direkteur:
Sport Bureau	Sportburo
Professional and Programme Development	Professionele en Programontwikkeling
Revenue	Inkomste
Planning, Cash Management and Report	Beplanning, Kontantbestuur en Verslag
Budget and Project Management	Begrotings- en Projekbestuur
Payroll	Betaalstaat
Spending	Besteding
Student Life and Governance	Studentelewe en -leierskap
Student Housing	Studentebehuising
Institute for Child and Adult Guidance	Instituut vir Kinder- en Volwasseneleiding (IKV)
Law Clinic	Regskliniek
disclosure of information	openbaarmaking van inligting
discussion groups	besprekingsgroepe
dispensation	bedeling
distance education	afstandsonderrig (beperkte kontak)
Division for Institutional Planning, Evaluation and Monitoring	Afdeling Institusionele Beplanning, Evaluasie en Monitering
Division Unique Book Collection	Afdeling Seldsame Boekeversameling
double-barrelled question	dubbelloopvraag



drill down analysis  
driver's license  
dubbing

e-commerce  
educationally deprived/disadvantaged  
Education Management  
Educational Sciences  
efficacy  
email  
employment practice/policy  
engendered  
enrolment management  
enter the labour market  
error analysis  
ethnology  
etic  
Events Management  
everydayness  
Executive Dean:  
Faculty of Science  
Faculty of Humanities  
Faculty of Art, Design and Architecture  
Faculty of Economic and Financial Sciences  
(now: College of Business and Economics)

Faculty of Education  
Faculty of Engineering and the Built Environment

Faculty of Health Sciences  
Faculty of Law  
Faculty of Management  
Executive Director:  
Academic Development and Support (ADS)  
Advancement  
Expenditure  
Financial Governance and Revenue  
Human Resources and Transformation  
Information and Communication Systems (ICS)  
Internationalisation  
Library and Information

Operations  
Research and Postgraduate Studies  
Sport  
Strategic Financial Management  
Student Affairs  
Executive support system (ESS)  
Exercise Physiology  
experiential learning  
extended degree

Faculty Board (Board of Faculty)  
favouritism

stap-vir-stap-ontleding  
rybewys  
oorklanking

## E

e-handel (elektroniese handel)  
onderwysbenadeelde  
Onderwysbestuur  
Opvoedingswetenskappe  
prestasievermoë  
e-pos  
indiensnemingspraktyk/-beleid  
geslagsgelyke  
inskrywingsbestuur  
die arbeidsmark betree  
foutanalise  
volkekunde  
buite-teoreties  
Funksiebestuur/Geleentheidsbestuur  
alledaagsheid/gewoonheid  
Uitvoerende Dekaan:  
Fakulteit Natuurwetenskappe  
Fakulteit Geesteswetenskappe  
Fakulteit Kuns, Ontwerp en Argitektuur  
Fakulteit Ekonomiese en Finansiële  
Wetenskappe (nou: Kollege van  
Besigheid en Ekonomie)  
Fakulteit Opvoedkunde  
Fakulteit Ingenieurswese en die  
Bou-omgewing  
Fakulteit Gesondheidswetenskappe  
Fakulteit Regsgeleerdheid  
Fakulteit Bestuur  
Uitvoerende Direkteur:  
Akademiese Ontwikkeling en  
Vooruitgang  
Besteding  
Finansiële Beheer en Inkomste  
Menslike Hulpbronne  
Inligting- en Kommunikasiesistelsels (IKS)  
Internasionalisering  
Biblioteek en Inligting  
Ondersteuning  
Bedryf  
Navorsing en Nagraadse Studie  
Sport  
Strategiese Finansiële Bestuur  
Studentesake  
Uitvoerende steunstelsel  
Oefenfisiologie  
ervaringsleer  
verlengde graad

## E

Fakulteitsraad  
voortrekkery

flagship  
flip-chart  
floor (5th floor)  
Foundation programme  
fracking  
frame of reference  
fronting  
further to...  
future-fit...

general counsel  
general manager  
glocalisation (think globally, act locally)

graphics  
grass roots  
greenfield investment  
greenwash(ing)

grid  
grounded  
gynocracy (women as the ruling party)

hacker  
handout  
hands-on (hands-on experience...)  
head hunting  
historically disadvantaged  
homelessness  
home page  
honing session  
HR performers, drivers, enablers

human capital  
hyper text/hypermedia

Image Promotion Committee  
in-depth study, etc  
Information Technology  
infra-red transparencies  
in instructional terms  
inner/centre court  
in-house training  
in-office training  
inside job

insistence on  
in-service training  
Institute of Purchasing of South Africa  
Institutional Advancement (UJ)  
Intergovernmental relations  
Interior design  
interpreter  
in the context of...

pronkstuk (vlagskipprojek aanvaarbaar)  
blaaibord  
verdieping (5<sup>e</sup> verdieping)  
Funderingsprogram  
hidrobreking  
verwysingskader/-raamwerk  
skynbemahtiging  
na aanleiding van... (in brief bv.)  
toekomsgekkite

## **G**

algemene regsadviseur  
hoofbestuurder  
glokalisering (kombinasie: globalisering + lokalisering)  
grafika  
voetsoolvlak  
belowende nuwe belegging  
skynomgewingsbewustheid/  
skynbewaringsbewustheid  
ruitenet/matriks  
gefundeerde  
ginokrasie (regering wat uit net vrouens bestaan)

## **H**

rekenaarindringer/-inbreker  
uitdeelstuk  
praktiese...  
roofwring/talentjagtery  
histories benadeel(de)  
ontheemdheid  
tuisbladsy  
slypsessie  
MH-presteerders, -drywers,  
bemahtigers  
menskapitaal (MH)  
hiperteks/hipermedia

## **I**

Beeldboukomitee  
dieptestudie/indringende/deurtastende  
Inligtingstegnologie  
inbrandtransparante  
onderrigmatig  
binneplein  
interne opleiding  
kantoorindiensopleiding  
binnemisdad/-diefstal (dis die werk van mense binne...)  
aandrang op  
indiensopleiding  
Aankopersinstituut van Suid-Afrika  
Institusionele Bevordering  
interowerheids**verhoudings**  
Interieurontwerp (vak – UJ)  
tolk  
in (vak)-verband/fakulteitsverband

ipsative referenced/-ing  
*italics/italicise*

job-oriented  
Joint Consultation Forum

keynote address

language medium  
language proficiency  
laudation/-s  
law of evidence  
layout  
leave applied for  
Legal Clinic  
lent by courtesy of  
liaison  
life skills  
Literary Theory

magistrate  
management by objectives (MBO)  
Management Executive Committee (MEC)  
Management Information System (MIS)  
Memorandum of Understanding, etc.  
m-commerce  
millennials  
mindfulness  
minor hall/side-room  
mobi site  
mockumentary (mock + documentary)  
moot court  
mooters  
multimodal  
multiple choice  
multiple choice questions

node  
norm referenced/-ing  
numeracy

off-campus  
offence  
on a first-come first-served basis

on-site (computer)  
on the basis of  
Operations Technology Division  
oracy  
orange carpet  
outcomes-based education (OBE)  
outlay  
outsourcing

selfgerig(theid)  
*kursief/kursiveer*

werkgerigte  
Gesamentlike Konsultasieforum (GKF)

hoofrede

taalmedium  
taalvaardigheid  
laudatio/-iones (mv.) - Latyn  
bewysreg  
uitleg (plan/fisies)  
aangevraagde verlof  
Regskliniek  
goedgunstiglik geleen deur  
skakeling  
lewensvaardighede  
Literatuurwetenskap

landdros  
doelwitbestuur (DB)  
Uitvoerende Bestuurskomitee (UBK)  
Bestuursinligtingstelsel  
**Akte** van Ooreenkoms, ens.  
m-handel (mobiele handel)  
millenniërs  
gedagtigheid  
sysaal  
mobiwerf  
spot-/skyn-/satiriese dokumentêr  
skynhof  
skynhofredevoerders  
multimodaal/multimodale  
meervoudige keuse  
meerkeusevrae/meervoudigekeusevrae

nodus  
normgerig(theid)  
syferkennis/getalvaardigheid  
/gesyferdheid

buite die kampus  
oortreding (toets/eksamen)  
diegene wat eerste kom/betaal, sal  
voorkeur geniet  
ter plaatse  
aan die hand van  
Afdeling Bedryfstegnologie  
welsprekendheid  
oranje tapyt (UJ)  
uitkomsgebaseerde onderwys (UGO)  
uitleg (geld)  
uitkontraktering/uitbesteding

overall view

paper

part disciplines

part semester course

pass rate

Peppadew

perspectival

phase-out plan

phenomenology

pictorial communication

pie chart

point of departure

portfolio alignment

points of contact

postdoctoral

post level

practical session/practical(s)

preferential language

Principal/Rector

printout

prioritisation

Problems of Management

procession master

proceedings

Professional Board for Psychology

Programme reviews (PR)

Pro Vice-chancellor

Psycholinguistics

Public Relations Management

public relations officer

Quality Care Committee (QCC)

quiz (Edulink)

Recreation

red tape

registered student

Registrar

relevant **to...**

Religion Studies

re-linkage

research participants

residence (men's and women's)

residence life manager

reskilling

road show

roll out (programme etc)

SA Nursing Council

geheelsiening

## **P**

vraestel, referaat, artikel, werkstuk  
(konteks bepaal)

deeldisiplines

deelsemesterkursus

slaagsyfer

handelsnaam: piquanté rissie

alledaagse gebruik: tomatierissie

perspektiwies

uitfaseringsplan

fenomenologie

beeldkommunikasie

sirkeldiagram

uitgangspunt

portefeuljegroepering

raakpunte

postdoktorale/nadoktorale

posvlak

praktikum/-ka

voorkeurtaal

Rektor

drukstuk

priorisering/prioritiserings

Bestuursproblematiek

optogmeester

kongresbundel

Beroepsraad vir Sielkunde

programhersiening

Provisiekanselier

Psigolinguistiek

Skakelwesebestuur

skakelbeampte

## **Q**

Kwaliteitsorgkomitee (KSK)

blitstoets/-vrae

## **R**

Rekreasiekunde

rompslomp

ingeskrewe student

Registrateur

relevant **by** 'n saak

Godsdienstudies

terugskakeling

navorsingsdeelnemers

koshuis (mans- en dames-)

koshuislewebestuurder (i.p.v. huisouer)

leer nuwe vaardighede om 'n ander

werk te doen

bekendstellings-/inligtings-/

promosie-/reklametoer

implementeer

## **S**

SA Raad op Verpleging

scaffolding (Education)  
 school of thought  
 School of Consumer Intelligence and Information Systems (SCiiS)  
 Science of Coaching  
 scientific/technical/subject literature  
 seamless  
 seeing that  
 selection committee  
 selection criteria  
 server  
 service learning  
 skimming  
 smart card  
  
 smart casual  
 Sociology of Education  
  
 South African Academy for Science and Art  
 spin-off company  
 spokesperson  
 Sports/Recreation Law  
 state-of-the-art  
 streetwise (familiar with ways of urban life)  
 student body  
 Student Affairs (comprising Student Life & Student Ethics and Judicial Services Governance and Student Accommodation)  
 Student Life and Accommodation  
 Student Services Bureau  
 Study Abroad Programme  
 study period  
 sub-Saharan Africa  
 substance farmers  
 substantive law  
 subvention  
 success rate  
 summative assessment  
 surround sound  
 sworn translator

stellasie-/trapsgewyse  
 leer/ondersteuning/onderrig  
 denkrioting  
 Skool vir Verbruikersintelligensie en Inligtingstelsels  
 Afrigtingkunde  
 vakliteratuur  
**naatloos**  
 aangesien (**nie:** siende dat)  
 keurkomitee  
 keuringskriteria  
 bediener  
 diensleer  
 vluglees  
 slimkaart/knapkaart (rekenaar op kredietgrootte kaart gemonteer)  
 netjiese informeel  
 Sosiologie van die Onderwys en Opvoeding (UJ)  
 SA Akademie vir Wetenskap en Kuns afgestigte maatskappy  
 woordvoerder  
 Sportreg  
 nuutste  
 straatwys (negatiewe sin = straatslu)  
 studentekorps  
 Studentesake (bestaan uit Studentelewe Studente-etiek en -regsdienste & -leierskap, en Studentebehuising)  
 Studentelewe en -huisvesting  
 Studentediensburo  
 Studeer-in-die-buiteland-program  
 bloktyd  
 Afrika suid van die Sahara  
 bestaansboere  
 materiële reg  
 (salaris-)uitligting van personeel  
 suksesyfer  
 summatiewe assessering  
 alkantklank  
 beëdigde vertaler

\*\* *student* aan 'n hoëronderriginstelling en *leerder* vir skoolkinders – volgens **Wet op Hoër Onderwys** en **Skolewet** onderskeidelik.

## I

targeting  
 teaching of literature  
 technology siting  
 terminate studies  
 terms and conditions (t's & c's)  
 terms of reference  
 testing environment  
 thinking process  
 three-year rolling plan  
 third-stream income  
 throughput

mikpuntstelling  
 literatuuronderrig  
 tegnologiesitings  
 staakstudie  
 bepalinge en voorwaardes (b's & v's)  
 opdrag  
 toetsomgewing  
 denkproses  
 rollende driejaarplan  
 derde stroominkomste  
 deurvoer (van studente)

thrusts  
tip of the iceberg  
toll-free numbers  
toner (computer)  
topical question  
top-slicing

town and gown  
Training Task Group  
Transaction processing system (TPS)  
travel award/travelling fellowship  
trending (social media)  
type size

unpack  
update  
  
upskilling

Vice-dean

walk-ins

Webinar  
whistle-blower  
whistle-blowing

Your letter refers

(hoof-)oogmerke/mikpunte (UJ)  
oortjies van die seekoei  
tolvry nommers  
inksilinder  
aktuele vraag  
opsysit (van fondse vir  
spesifieke doel voordat res  
uitgedeel word)  
gewone gemeenskap en universiteitslui  
Opleidingstaakgroep  
Transaksieverwerkingstelsel  
reisbeurs  
twietgons  
lettergrootte

## U

uitklaar/verduidelik  
bywerk (ook: aansuiwer, aanvul,  
moderniseer)  
verbeter vaardighede/opleiding in  
bykomende vaardighede

## V

Visekanselier

Visedekaan

## W

instapstudente/-aansoeke/  
inloopstudente/-aansoeke  
Webinaar (webseminaar)  
alarmmaker/fluitjieblaser  
alarmmaking  
(kan ook onthul/oopvlek wees)

## XYZ

U brief het betrekking/met verwysing  
na u brief

## 15. Afkortings

Let op dat nie alle afkortings/akronieme 'n Afrikaanse ekwivalent het nie. Dikwels vertaal ons die woord(e)/frase maar die afkorting/akroniem bly in Engels (Deel 2) – veral wanneer dit 'n bekende en ingeburgerde Engelse afkorting/akroniem is.

Kampusse van die UJ:

APB = Auckland Park Bunting Road/Buntingweg

APK = Auckland Park Kingsway

DFC = Doornfontein

SWC = Soweto

## Deel 1 (Eng./Afr.)

ACE (Advanced Certificate in Education)

APS (Admission Point Score)

ASA (Advertising Standards Authority)

BEE (Black Economic Empowerment)

CAPS (Curriculum & Assessment Policy Statement)

CAT (Education) (Common Assessment Tasks)

CBE (Computer-based education)

CCMA (Commission for Conciliation, Mediation and Arbitration)

CES (Centre for European Studies)

CHE (Council on Higher Education)

CICLASS (Centre for International Comparative Labour and Social Security Law)

CPC (Curriculum Design & Planning Committee)

CTP (Committee of Technikon Principals)

CUP (Committee of University Principals)

DoE (Department of Education)

DET (Dept. of Education and Training)

DoL (Department of Labour)

EASA (Education Association of SA)

EU (European Union)

GES (Grade eleven score)

HEQC (Higher Education Quality Committee)

HPCSA (Health Professional Council of SA)

HRD (Human Resources Development)

ICASA (Independent Communications Authority)

GSO (Gevorderde Sertifikaat in Onderwys)

TPT (Toelatingspuntetelling – vervang voormalige M-telling)

GRS (Gesagsvereniging vir Reklamestandaarde)

SEB (Swart Ekonomiese Bemagtiging)

KABV (Kurrikulum- & Assesseringsbeleidsverklaring)

GTA (Gemeenskaplike Take vir Assesering)

RGO (Rekenaargebaseerde Onderrig)

KVBA (Kommissie vir Versoening, Bemiddeling en Arbitrasie)

SES (Sentrum vir Europese Studies)

RHO (Raad op Hoër Onderwys)

SIVASS (Sentrum vir Internasionale Vergelykende Arbeids- en Sosiale Sekerheidsreg)

KBK (Kurrikulumontwerp- en beplanningskomitee)

KTH (Komitee van Technikonhoofde)

KUH (Komitee van Universiteitshoofde)

DvO (Departement van Onderwys)

DOO/Dept. van Onderwys en Opleiding

DvA (Departement van Arbeid)

OVSA (Opvoedkunde-vereniging van SA)

EU (Europese Unie)

GET (graad elf-telling)

HOKK (Hoëronderwyskwaliteitskomitee)

RGB (Raad op Gesondheidsberoepe)

MHO (Menslikehulpbronontwikkeling)

Okosa (Onafhanklike Kommunikasie)

of SA)	-owerheid van SA)
IF (Institutional Forum)	IF (Institusionele Forum)
ICS (Information and Communication Systems)	IKS (Inligting- en kommunikasiestelsels)
LLC (Language, literacy & communication)	TTK (Taal, taalgeletterdheid & kommunikasie)
MEC (Management Executive Committee)	UBK (Uitvoerende Bestuurskomitee)
MECA (...Academic)	UBKA (... Akademie)
MECO (...Operations)	UBKB (... Bedryf)
MIS (Management Information System)	BIS (Besigheidsinligtingstelsel)
MNE (Multinational Enterprise)	MNO (Multinasionale Onderneming)
MNC (Multinational Company)	MNM (Multinasionale Maatskappy)
NAPTOSA (National Professional Teachers' Organisation of SA)	NAPOSA (Nasionale Professionele Onderwysersorganisasie van SA)
NCS (National Curriculum Statement)	NKV (Nasionale Kurrikulumverklaring)
NBT (National Benchmark Tests)	NNT (Nasionale Normtoets)
NGO (Non-governmental Organisation)	NRO (Nieregeringsorganisasie)
NICD (National Institute of Communicable Diseases)	NIOS (Nasionale Instituut van Oordraagbare Siektes)
NQF (National Qualification Framework)	NKR (Nasionale Kwalifikasieraamwerk)
NRF (National Research Foundation)	NNS (Nasionale Navorsingstigting)
OIE (Office for Institutional Effectiveness)	KIE (Kantoor vir Institusionele Effektiwiteit)
PoE (Portfolio of Evidence)	PvB (Portefeulje van Bewys)
RPL (Recognition of Prior Learning)	EVL (Erkenning van vorige leer)
SADC (Southern African Development Community)	SAOG (Suider-Afrikaanse Ontwikkelingsgemeenskap)
SADTU (SA Democratic Teachers' Union)	SADOU (SA Demokratiese Onderwysersunie)
SAPC (Strategic Academic Planning Committee)	SABK (Strategiese Akademiese Beplanningskomitee)
SARS (Serious Acute Respiratory Syndrome)	EARS (Ernstige Akute Respiratoriese Sindroom)
SAQA (South African Qualifications Authority)	SAKO (SA Kwalifikasie-owerheid)
SASSU (SA Student Sports Union)	SASSU (SA Studentesportunie)
SENEX (Senate Executive Committee)	UK (Uitvoerende Komitee)
SSA examination (supplementary, substitute and aegrotat examination)	APS-eksamen (aanvullende, plaasvervangende en siekte-eksamen)
STH (School for Tourism and Hospitality)	STG (Skool vir Toerisme en Gasvryheid)
WSD (World Summit for Sustainable Development)	WVO (Wêreldberaad vir Volhoubare Ontwikkeling)

## Deel 2 (Eng. sonder erkende Afr. afkortings/akronieme)

AARP	Alternative Admissions Research Project (Alternatiewetoelatingsnavorsingsprojek)
AARTO	Administrative Adjudication of Road Traffic Offences (Wet op Administratiewe Beregtiging van Padverkeermisdrywe)



ABET	Adult Basic Education and Training (Basiese Onderwys en Opleiding vir Volwassenes)
ADC	Academic Development Centre (Sentrum vir Akademiese Ontwikkeling)
AJOL	African Journal Online
AQL	Academic and Quantitative Literacy Test (Akademiese en Kwantitatiewe Geletterdheidstoets)
CAT	Centre for Academic Technologies (Sentrum vir Akademiese Tegnologieë)
CE	Community Engagement (Gemeenskapsbetrokkenheid)
CENLED	Centre for Local Economic Development (UJ) (Sentrum vir Plaaslike Ekonomiese Ontwikkeling)
CenTAL	Centre for Technology-assisted Learning (Sentrum vir Tegnologies Ondersteunde Leer)
CEP (or CE Programme; <b>NOT</b> CEP Programme)	Continuing Education Programme
CHED	Centre for Higher Education Development (Sentrum vir Hoëronderwysontwikkeling)
CPSF	Consultation and Problem-solving Forum (Konsultasie- en probleemoplossingsforum)
DALRO	Dramatic, Artistic and Literary Rights Organisation
DENOSA	Democratic Nursing Organisation of SA
DIPEM	Division for Institutional Planning, Evaluation and Monitoring (Afdeling vir Institusionele Beplanning, Evaluering en Monitering)
DIPQP	Division for Institutional Planning and Quality Promotion (Afdeling vir Institusionele Beplanning en Kwaliteitsbevordering)
ETDP	Education, Training and Development Practitioner (Onderwys-, Opleidings- en Ontwikkelingspraktisyn)
FOTIM	Foundation of Tertiary Institutions of the Northern Metropolis
GEAR	Growth, Employment and Redistribution Strategy (Strategie vir Groei, Werkverskaffing en Herverdeling)
HEDA	Higher Education Data Analyser (Hoëronderwysdata-ontleder)
HEMIS	Higher Education Management Information System (Hoëronderwysbestuursinligtingstelsel)
HTML	Hypertext Markup Language (Hiperteksmarkeertaal/Hiperteksuitegtaal)
INASP	International Network for the Availability of Scientific Publications (Internasionale Netwerk vir die Beskikbaarheid van Wetenskaplike Publikasies)
ITS	Integrated Tertiary Software (Geïntegreerde tersiêre programmatuur)
JET	Joint Education Trust (Gesamentlike Onderwystrust)
KPA	Key Performance Areas (Sleutelprestasiegebiede)
KPI	Key Performance Indicators (Sleutelprestasie-aanwysers)
KPT	Key Performance Targets (Sleutelprestasiedoelwitte)
LanCSAL	Languages, Cultural Studies and Applied Linguistics (Tale, Kulturele Studies en Toegepaste Linguistiek)
LED	Local Economic Development (Plaaslike Ekonomiese Ontwikkeling)
LPC	Leadership in Performance and Change (Leierskap in Prestasie en Verandering)
MC	Management Committee (Bestuurskomitee)

MLSO	Multilingual Language Services Office (Kantoor vir Meertalige Taaldienste)
Naledi	National Labour and Economic Development Institute (Nasionale Arbeids- en Ekonomiese Ontwikkelingsinstituut)
NCV	National Certificate Vocational (Nasionale Sertifikaat (Beroepsgerig))
Nepad	New Partnership for Africa's Development (Nuwe Venootskap vir Afrika-ontwikkeling)
NSB	National Standards Body (Nasionale Standaardeliggam)
NSFAS	National Student Financial Aid Scheme (Nasionale Studente- Finansiële Hulpskema)
ODETDP	Occupational-directed Education, Teaching and Development Practice (Beroepsgerigte Opvoedings-, Onderrig- en Ontwikkelingspraktyk)
PQM	Programme Qualification Mix (Programkwalifikasiesamestelling)
PsyCaD	Centre for Psychological Services & Career Development (Sentrum vir Sielkundige Dienste & Loopbaanontwikkeling)
PTEEP	Placement Test in English for Educational Purposes (Plasingstoets in Engels vir Onderrig)
PWG	Programme Working Group (Programwerkgroep)
QEPTT	Quality Enhancement Project Task Team (Kwaliteitsverhogingprojektaakspan)
QWG	Quality Working Group (Kwaliteitswerkgroep)
QPU	Quality Promotion Unit (Kwaliteitsbevorderingseenheid)
REQV	Relevant Educational Qualification Value (Toepaslike Onderwyskwalifikasiewaarde)
RNA	Research Niche Area (Navorsingsnisgebied)
SAIEE	SA Institute of Electrical Engineers (SA Instituut vir Elektriese Ingenieurs)
SALDRU	SA Labour & Development Research Unit (SA Arbeids- en ontwikkelingsnavorsingseenheid)
SASA	Sociology Association of SA (Sosiologievereniging van SA)
SETH	Science, Engineering, Technology & Health Sciences (Wetenskap, Ingenieurswese, Tegnologie & Gesondheidswetenskappe)
SGB	Standard Generating Body (Standaard Genererende Liggaam)
SLED	Sustained Local Economic Development (Volgehoue Plaaslike Ekonomiese Ontwikkeling)
SoL	School of Languages (Skool vir Tale)
STLC	Senate Teaching and Learning Committee (Senaatskomitee vir Onderrig en Leer)
TQM	Total Quality Management (Totale Gehalte-/Kwaliteitsbestuur)
WebCT	Web Course Tools (Webkursusinstrumente)